

POR Y PARA

WWW.YOHABLOTUHABLAS.COM

A1 A2

EXPRESA LA CAUSA

¿Por qué haces una cosa?

En inglés puedes sustituirlo por “because of”

Normalmente la causa es algo que ya ha pasado

- Estoy nerviosa por el examen
- Estudio español por mi madre (porque mi madre es de Perú)
- Fue a la cárcel por robar (porque antes ha robado)

LOCALIZACIÓN APROXIMADA

Está “dentro de” una localización, pero no se dice dónde exactamente

- Está paseando por el parque (dentro del parque pero no dice en qué parte del parque exactamente)
- La cucaracha está por la cocina (no sé dónde exactamente)

Tiene la idea de cruzar, atravesar algo

- El autobús pasa por Toledo (cruza Toledo)

TIEMPO

Para hablar de la frecuencia

- Voy al cine dos veces por semana

Hablar de tiempo aproximado

- Viene a casa por Navidad (puede venir el 22, o 24, o 25...no sabemos)

EXPRESA LA FINALIDAD

¿Para qué haces una cosa?

En inglés puedes sustituirlo por “in order to”

Normalmente la finalidad es algo que se va a producir en el futuro

- Estudio español para trabajar en Perú (en el futuro quiero trabajar en Perú)
- Fue a la cárcel para robar (quiere robar el dinero que hay en la cárcel, es un proyecto)

Destinatario

- Las flores son para mi abuela

LOCALIZACIÓN EXACTA = DESTINO

Se refiere al destino, “en dirección a”

- Voy caminando para el parque (en dirección al parque, no estoy en el parque todavía)
- Este autobús va para Valencia

TIEMPO

Para hablar de un límite de tiempo (deadline)

- Quiero el informe para el lunes a las 12

Hablar de tiempo exacto

- Viene a casa para Navidad (exactamente el día 24)

OPINIÓN

- Para mí, la playa más bonita es la de Menorca
- Para el gobierno, la recaudación de impuestos es importante

B1 B2

INTERCAMBIO

Hablar de un intercambio de cosas, puede ser dinero también, para hablar del precio

- He comprado esta camisa por 10€ (cambio 10€ por una camisa)
- Te doy mi libro por tu bicicleta

MEDIO DE COMUNICACIÓN

Teléfono, fax, avión, email, WhatsApp, Facebook, tren, carta, televisión...

- Lo llamé por teléfono cuatro veces
- Mándame un mensaje por WhatsApp
- Me enteré de la noticia por Facebook

EN REPRESENTACIÓN DE

En inglés “on behalf of”

- El jefe habló por todos nosotros
- Como estás enfermo, voy a ir al banco por ti

EN ORACIONES PASIVAS

En inglés “by”

- La película fue dirigida por Pedro Almodovar

C1 C2

CONSTRUCCIONES CON POR

IR POR: en busca de

- Voy por la chaqueta, que hace frío

ESTAR POR: intención de hacer algo

- Estoy por llamar a Pedro, pero es muy tarde

ESTAR/QUEDAR POR: sin

- La cocina está por limpiar

DAR POR + PARTICIPIO: Considerar terminada una acción

- Doy por terminada la reunión

EXPRESIONES CON POR

por las buenas/malas, hablar por los codos, por narices, por si las moscas, por amor al arte, pasar por alto, por cierto...

CONSTRUCCIONES CON PARA

IR PARA: hace casi

- Va para tres años que estudio español

ESTAR PARA: estar a punto de

- Coge el paraguas, está para llover

NO ESTAR PARA: no tener ánimo

- No estoy para fiestas, me duele la cabeza

DAR PARA: ser suficiente para algo

- Mi cabeza no da para más, estoy cansada

EXPRESIONES CON PARA

no ser para tanto, para variar, estar para el arrastre, para nada, estar para comérselo, para rato...

